Introduction

Chan-Yueh LIU
Inalco, Plidam

Salle de classe et son double

> *« Le monde entier est un théâtre où tous – les hommes, les femmes – sont de simples acteurs.*
> *Ils y ont leurs entrées, leurs sorties, et chacun joue bon nombre de rôles dans sa vie […]. »*
> (Shakespeare, *Comme il vous plaira*, II, 7.)

Voix caractérisée, gestuelle codifiée, lecture soignée, déplacements programmés et improvisés dans différentes directions, objets ou accessoires d'enseignement qu'ils soient ordinaires ou insolites mis en jeu, avec un contrôle et une réorganisation temporelle de l'enseignement… tous ces éléments peuvent aisément transformer une simple « salle de cours » en une véritable « scène de spectacle ». Si bien que lorsqu'un apprenant sort d'un cours ou d'une conférence en se sentant enthousiasmé, satisfait et comblé, il peut ressentir un sentiment similaire à celui d'avoir assisté à une représentation scénique.

Les enseignants ont des objectifs pédagogiques, gèrent les dynamiques de la classe, s'efforcent de faire passer des informations didactiques. Pour accomplir ces tâches, ils ont recours à des outils pédagogiques, et parfois à des productions visuelles, aux techniques vocales et musicales, à la gestuelle, aux mouvements de danse et à des jeux d'acteur… Consciemment ou inconsciemment, ils parviennent à construire un « numéro », à faire naître leur personnalité de comédien, à monter des sketchs et des scénarios. Par ailleurs, avant d'entrer dans la classe, l'enseignant ressent parfois le besoin de se mettre dans un état d'esprit particulier, d'incarner tel ou tel personnage, de revoir ses répliques et de réviser les intrigues préparées en amont.

La porte d'entrée de la salle de cours devient alors la frontière qui relie le monde du quotidien à celui du jeu ; le passage vers l'estrade se transforme en chemin menant l'enseignant jusqu'à la scène. Certes, il existe toujours des obstacles à surmonter, et

notamment des soucis techniques, mais lorsque la séance pédagogique démarre, *the show must go on*, l'enseignant /l'enseignante a conscience qu'il/elle est en « représentation ».

De ce fait, il existe fondamentalement une théâtralité inhérente à tout acte pédagogique : dans l'enseignement des langues, on développe des enseignements de théâtre à l'intérieur salles de cours. Bien des enseignants – de langues notamment – appliquent les techniques théâtrales dans leurs approches. Ils deviennent en quelque sorte acteurs/performeurs par excellence.

Dans le sens inverse, les acteurs eux-mêmes développent également des techniques pédagogiques afin de démontrer et d'assumer leur formation en théâtre, voire même en langues. Par conséquent, de nombreuses similitudes émergent entre le métier d'enseignant de langues et celui de comédien. Ce double enjeu entre le rôle d'enseignant et le rôle d'acteur, et l'ensemble de ces jonctions d'expériences vécues que nous avons en tant qu'apprenants, enseignants, auditeurs, conférenciers, participants, observateurs, formateurs ou bien spectateurs, nous amène à nous interroger sur les interactions et les articulations entre théâtre et enseignement des langues.

Le projet que nous nous efforçons de développer ne vise pas à déterminer si les techniques théâtrales peuvent contribuer à l'amélioration des résultats dans le processus d'apprentissage des langues, car leur impact est déjà établi comme étant positif. En réalité, toutes les approches et méthodes élaborées dans le cadre de la réflexion sur la progression de l'apprentissage linguistique peuvent, à divers degrés, avoir une influence bénéfique. Cependant, leur efficacité dépend de plusieurs facteurs, notamment du contexte d'apprentissage, des objectifs visés, du temps requis et du potentiel d'application.

Ainsi, le cœur de notre réflexion ne réside pas dans cette question déjà tranchée. De plus, expliciter f la problématique sous la forme d'une interrogation binaire, appelant une réponse affirmative ou négative, risque d'induire des confusions. A l'opposé d'une telle démarche, ce projet cherche plutôt à soulever une série de questions, parmi lesquelles :

- En quoi consiste la théâtralité dans l'enseignement ?
- Quelles en sont les définitions et les théories fondamentales ?
- Existe-t-il une universalité des pratiques théâtrales dans l'enseignement ?
- Quelles sont les variations observables selon les aires culturelles ?
- Comment les enseignants et les acteurs perçoivent-ils et expliquent-ils cette proximité entre leurs pratiques respectives ?
- Les enseignants devraient-ils être encouragés à suivre une formation en théâtre ?
- La double identité d'enseignant et d'acteur peut-elle constituer une nouvelle dimension professionnelle ?
- De quelle manière la voix, la posture et la gestuelle sont-elles mobilisées dans l'apprentissage des langues ?

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878

- Quelles techniques théâtrales sont développées dans l'enseignement, tant en présentiel qu'en distanciel ?
- Quels critères doivent guider le choix des textes théâtraux pour l'enseignement des langues ?
- Dans quelle mesure ce choix peut-il être influencé par des considérations interculturelles et sociopolitiques ?
- Comment les textes dramatiques sont-ils exploités dans les travaux pratiques en cours de langue ?
- Le théâtre peut-il constituer une innovation pédagogique au service de l'apprentissage universitaire ?
- Quelles sont les approches adoptées pour l'enseignement du théâtre selon les différentes aires culturelles ?
- En dehors de la salle de classe, dans quels autres contextes pédagogiques la théâtralité peut-elle s'exprimer ?

Afin d'apporter des éléments de réponse à ces questions, le colloque international intitulé *« Enseignement des langues et pratiques théâtrales : oralité, mise en scène et technicité »* s'est tenu les 6 et 7 octobre 2022 à l'Inalco. Cet événement scientifique a permis d'explorer diverses réflexions en croisant les perspectives de plusieurs disciplines. Les contributions ont été enrichies par les travaux d'enseignants-chercheurs s'appuyant sur des expériences vécues et consolidées tout au long de leur parcours académique. Ces expériences, en grande partie façonnées dans l'espace de la salle de classe, témoignent du double enjeu que représente cet espace : à la fois lieu d'apprentissage et scène pédagogique où se déploie une dimension intrinsèquement spectaculaire.

Dans cet ouvrage, nous avons réunis douze articles. Ils sont présentés sous quatre angles de réflexion. Les angles s'articulent comme les quatre actes d'une pièce théâtrale ou comme les tableaux d'un spectacle de danse.

Les trois premiers articles se concentrent sur la réflexion autour de sur « la théâtralité dans l'enseignement ». **Francis Yaiche** s'interroge sur la pertinence des outils du théâtre dans l'enseignement des langues : dans quelle mesure la mise en scène et la théâtralité favorisent-elles une meilleure appropriation des compétences langagières ? Son analyse repose sur une approche comparative de différentes méthodologies d'apprentissage intégrant des exercices inspirés du théâtre. L'auteur démontre que l'implication corporelle et la mise en situation facilitent non seulement la mémorisation, mais aussi la spontanéité et la fluidité verbale des apprenants. L'oralité y est envisagée comme un élément structurant du processus d'a ppropriation des langues.

L'article d'**Émilie Lumière** met l'accent sur l'universalité et la diversité des pratiques théâtrales appliquées à l'enseignement des langues. L'auteure examine les spécificités culturelles et contextuelles qui influencent la mise en œuvre de ces pratiques dans différentes aires géographiques. Son travail s'inscrit dans une réflexion sur la possibilité d'une approche universelle du théâtre dans l'enseignement des langues : les techniques théâtrales utilisées dans l'apprentissage des langues peuvent-elles être adaptées à tous les contextes éducatifs et culturels ?

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878

Marjorie Nadal analyse plusieurs expériences de formation où les enseignants ont été initiés aux techniques du jeu théâtral. Les résultats montrent que ces formations améliorent la qualité de l'enseignement en renforçant la présence scénique, la gestion de l'espace et l'interaction avec les apprenants. La pédagogie devient ainsi plus dynamique et immersive, rendant l'apprentissage plus vivant et engageant. L'auteure s'interroge sur l'apport d'une formation théâtrale dans le développement des compétences pédagogiques : dans quelle mesure une telle formation pourrait-elle enrichir l'enseignement et favoriser une meilleure transmission des savoirs ? Faut-il envisager une formation systématique des enseignants aux techniques théâtrales ?

Dans le cadre de la réflexion sur « les techniques théâtrales dans l'enseignement des langues », quatre chercheuses ont partagé les approches pédagogiques qu'elles ont mises en œuvre dans le cadre de leurs cours. Ces travaux portent sur l'enseignement de trois langues : le mandarin, l'anglais et le français.

Jing Guo et **Lei Wang** présentent une recherche-action menée auprès d'étudiants de licence en chinois à l'Inalco, explorant notamment l'usage des techniques théâtrales pour améliorer la prononciation et la prosodie du chinois. L'expérimentation repose sur des exercices vocaux et des jeux de rôle visant à développer les compétences orales des apprenants. Les auteures soulignent que l'immersion des étudiants dans des situations de communication authentiques favorise la spontanéité et renforce leur capacité d'adaptation à divers contextes linguistiques et culturels.

Virginie Privas-Bréauté s'interroge sur la nécessité de former les enseignants aux techniques théâtrales. Elle pose ainsi la problématique suivante : dans quelle mesure les enseignants de langues devraient-ils être formés aux pratiques théâtrales ? et quelles stratégies peuvent être mises en place pour les intégrer efficacement dans la formation initiale et continue des enseignants ? Son étude, menée auprès d'étudiants en Master MEEF, analyse la perception de ces futurs enseignants quant à l'introduction du théâtre dans l'apprentissage des langues. À travers une approche empirique, l'auteure propose un modèle de formation qui intègre les pratiques théâtrales afin d'améliorer l'engagement et la motivation des apprenants.

Chantal Schütz dans son article retrace son expérience personnelle dans l'intégration des pratiques théâtrales et de l'improvisation dans l'enseignement de l'anglais. À travers son parcours, elle met en évidence l'importance du théâtre comme levier de formation linguistique et communicationnelle. Elle démontre que la mise en scène et l'improvisation facilitent l'acquisition linguistique et renforcent la confiance en soi des apprenants. L'auteure insiste plus particulièrement sur la dimension collaborative de cette approche : l'apprentissage devient ainsi une co-construction entre l'enseignant et les étudiants, transformant la salle de classe en un espace dynamique d'expérimentation.

L'axe « L'approche performative et corporelle dans l'enseignement – observation et expériences » se compose de deux articles. **Sandrine Eschenauer** propose une réflexion sur la question suivante : « Comment les approches performatives théâtrales translangues influencent-elles l'apprentissage des langues vivantes en modifiant la perception des espaces, du temps et du corps dans la communication ? » Son article explore

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878

l'importance des espaces et du corps des élèves en situation de communication dans l'enseignement des langues vivantes étrangères, en particulier dans le premier degré. L'auteure s'interroge sur l'impact des espaces sensibles et matériels sur le développement des compétences communicationnelles. Elle s'appuie sur les sciences performatives et l'énaction pour proposer une approche performative théâtrale translangues.

Le travail d'**Isabel Vázquez de Castro** présente une expérience menée à l'Université Paris-Est Créteil (UPEC) sur l'intégration du théâtre dans l'enseignement des langues. L'étude met en évidence les effets positifs de cette approche sur l'apprentissage, notamment en termes de motivation, d'interactions sociales et d'acquisition linguistique. L'auteure illustre la manière dont les pratiques théâtrales transforment les paradigmes éducatifs à travers la question suivante : « Dans quelle mesure le théâtre peut-il être un levier de transformation pédagogique pour l'apprentissage des langues en contexte universitaire ? » Deux analyses majeures émergent de son étude : 1. L'improvisation et la mise en réseau des puissances expressives favorisent une appropriation active de la langue. 2. L'exigence académique de certification en langues (niveau B2 pour les masters) impose de repenser les approches pédagogiques.

Dans le dernier axe, les articles rassemblent des réflexions portant particulièrement sur l'enseignement en FLE. **Corinne Weber** a exploré l'importance de l'oralité et de l'expressivité théâtrale dans l'enseignement des langues étrangères. L'auteure met en avant le caractère polysensoriel de l'apprentissage d'une langue et l'importance des signaux para-verbaux tels que la posture, la voix et les gestes. À travers une expérience menée avec des étudiants en Master 2 de FLE, elle propose une réflexion sur l'intégration de ces éléments dans la formation enseignante, soulignant notamment que la formation des enseignants de FLE devrait inclure des outils et des méthodologies à même d'intégrer ces dimensions dans l'apprentissage des langues.

Dans son article intitulé « Quelques réflexions sur l'universalité de Molière », **Rachel Juan** examine la réception internationale des œuvres de Molière et souligne leur pertinence dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Elle analyse quatre pièces majeures – *Dom Juan*, *L'Avare*, *Le Bourgeois gentilhomme* et *Le Malade imaginaire* – en mettant en avant leurs ressorts comiques ainsi que leur impact sur l'apprentissage de la langue. Selon elle, Molière développe une comédie universelle fondée sur des mécanismes récurrents du rire, tels que la répétition, les jeux de langage et la caricature. Ses œuvres constituent ainsi un support privilégié pour l'enseignement de la prononciation et de la prosodie en FLE. Par ailleurs, leur exploitation pédagogique semble faciliter l'immersion linguistique et culturelle, notamment grâce à la mise en voix et en scène des dialogues.

L'article d'**Angeliki Kordoni** explore l'intégration des outils numériques dans la conception et la mise en œuvre d'activités théâtrales en classe de français langue étrangère (FLE). L'auteure met en avant son observation des usages numériques quotidiens des étudiants, qu'elle propose de mobiliser au service de dispositifs pédagogiques innovants, en s'appuyant sur son expérience d'enseignement du FLE. L'étude s'attache à analyser la manière dont le numérique transforme les pratiques théâtrales en contexte d'apprentissage linguistique, en ouvrant de nouvelles perspectives en matière de théâtralité et de narration. Elle examine le potentiel des environnements virtuels, des

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878

applications et des outils numériques pour la création d'activités théâtrales à la fois innovantes et engageantes. Par ailleurs, l'article se penche sur les usages numériques des jeunes en dehors du cadre scolaire, soulignant leur caractère souvent informel. Il s'interroge sur les stratégies permettant de concilier ces pratiques avec les objectifs pédagogiques et de valoriser les apprentissages informels.

Farbod Farahandouz explore dans son article l'importance de la gestuelle dans l'enseignement des langues étrangères, en particulier le français langue étrangère (FLE/S). La problématique centrale est de comprendre comment l'usage de la gestuelle par les enseignants influence la construction du discours pédagogique et facilite la transmission des notions culturelles et linguistiques aux apprenants. L'étude souligne que l'intégration des gestes améliore l'apprentissage, la compréhension et la mémorisation, notamment pour le vocabulaire, la grammaire et la phonétique. Les recherches montrent que la gestuelle enrichit l'input linguistique, active plusieurs zones cérébrales et favorise une meilleure rétention des informations. Dans cet article, l'auteur met en évidence que les gestes facilitent la compréhension des concepts grammaticaux abstraits, tels que le temps et l'aspect, en fournissant des repères visuels et kinesthésiques.

L'intégration des pratiques théâtrales dans l'enseignement des langues représente une approche innovante et efficace, favorisant le développement de la communication orale, de la gestuelle et de la compréhension interculturelle. Loin d'être une simple méthode d'apprentissage, elle repose sur une conception de l'enseignement où l'enseignant ne se limite pas à un rôle de transmetteur de savoirs, mais devient un véritable performeur dont la mission est de captiver son auditoire et de créer un environnement propice à l'apprentissage.

La salle de classe se révèle ainsi être un espace scénique à part entière. Elle constitue un lieu où s'instaurent des interactions dynamiques entre enseignants et apprenants, chacun adoptant tour à tour des postures d'acteur et de spectateur. Cette métaphore théâtrale met en évidence l'importance de la mise en scène et de l'oralité dans la transmission du savoir linguistique. Loin d'être un simple cadre spatial, la classe devient ainsi une scène où se déploient des dynamiques relationnelles et communicatives directement inspirées des pratiques scéniques.

L'oralité constitue un axe fondamental de cette approche. Dans l'enseignement des langues, la maîtrise de l'oral ne se limite pas à la reproduction de structures linguistiques, elle engage également le corps, l'intonation et la gestuelle. Parler, c'est aussi se mouvoir, occuper l'espace et interagir avec les autres. Dès lors, la mise en scène devient un outil pédagogique essentiel, permettant aux apprenants d'acquérir une aisance communicative et une meilleure compréhension des subtilités langagières.

Un autre aspect clé de cette perspective est la technicité inhérente à l'acte d'enseigner. Loin d'être un simple acte spontané, la pédagogie linguistique mobilise des techniques didactiques variées, allant de l'improvisation à des exercices formalisés. Ces techniques, inspirées du théâtre, permettent aux apprenants de développer des compétences expressives et interprétatives essentielles à la communication. L'ensei-

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878

gnant, en tant que metteur en scène de son propre enseignement, adapte sa posture, sa voix et son interaction avec son public, de la même manière qu'un acteur sur scène.

Dans cette perspective, l'enseignement devient une véritable performance, où l'enseignant incarne toute une série de rôles pour maintenir l'engagement des apprenants. La salle de classe se transforme alors en une scène vivante, propice à l'expression linguistique et à l'apprentissage actif. Ainsi, la théâtralité en classe de langue ne se réduit pas à une simple méthode pédagogique parmi d'autres, mais s'impose comme une philosophie de l'enseignement, où la langue ne se contente pas d'être apprise, mais pleinement vécue.

Les contributions de cet ouvrage renforcent cette conception en mettant en avant le rôle central de la mise en scène et de l'oralité dans l'apprentissage des langues. En repensant la salle de classe comme un espace scénique, il devient possible d'intégrer consciemment les principes du théâtre dans la didactique des langues, afin de créer des expériences pédagogiques plus immersives et engageantes. En définitive, cet ensemble de réflexions sur *La salle de cours et sa double* invite à considérer l'enseignant comme un véritable médiateur entre le savoir et l'expérience vécue, entre la transmission et l'incarnation du langage, dans une approche où la pédagogie rejoint l'art de la scène.

Chan-yueh LIU (劉展岳)

Published in : LIU, Chan-Yueh (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005878, doi : 10.17184/eac.9782813005878